

Abstrakt

Tato práce analyzuje a srovnává typické rysy a tendence českých, anglických a německých přísloví na základě knihy *Saturnin* (Zdeněk Jirotka). Teoretická část shrnuje problematiku definice přísloví, dále se teoreticky zabývá různými způsoby překladu přísloví a v neposlední řadě představuje konkrétní specifika přísloví v jednotlivých jazycích. V praktické části jsou poté z různých hledisek analyzována přísloví, která jsou obsažena v originálu knihy *Saturnin* a jejím anglickém a německém překladu (např. z hlediska existence a neexistence jednotlivých přísloví, motivace, rozdílů ve významu, básnických a gramatických rysů apod.). Cílem této práce je posoudit, do jaké míry se od sebe přísloví jednotlivých jazyků liší a naopak, jaké společné tendence dané jazyky ve svých příslovích vykazují.

Klíčová slova: přísloví, čeština, angličtina, němčina, překlad, *Saturnin*